SOMMAIRE

1 ÉDITORIAL

2/3 STRUCTURES

4 INSTANCES DE DÉCISION
BUDGET

5 PARTENAIRES
EUROPÉENS

6/7 DIFFUSION

8/9 PUBLIC ET AUDIENCE

10/11 SOIRÉES THÉMATIQUES

12/13 DOCUMENTAIRES

14/15 FICTIONS ET SÉRIES

16/17 CINÉMA

18/19 SPECTACLES

20/21 INFORMATION

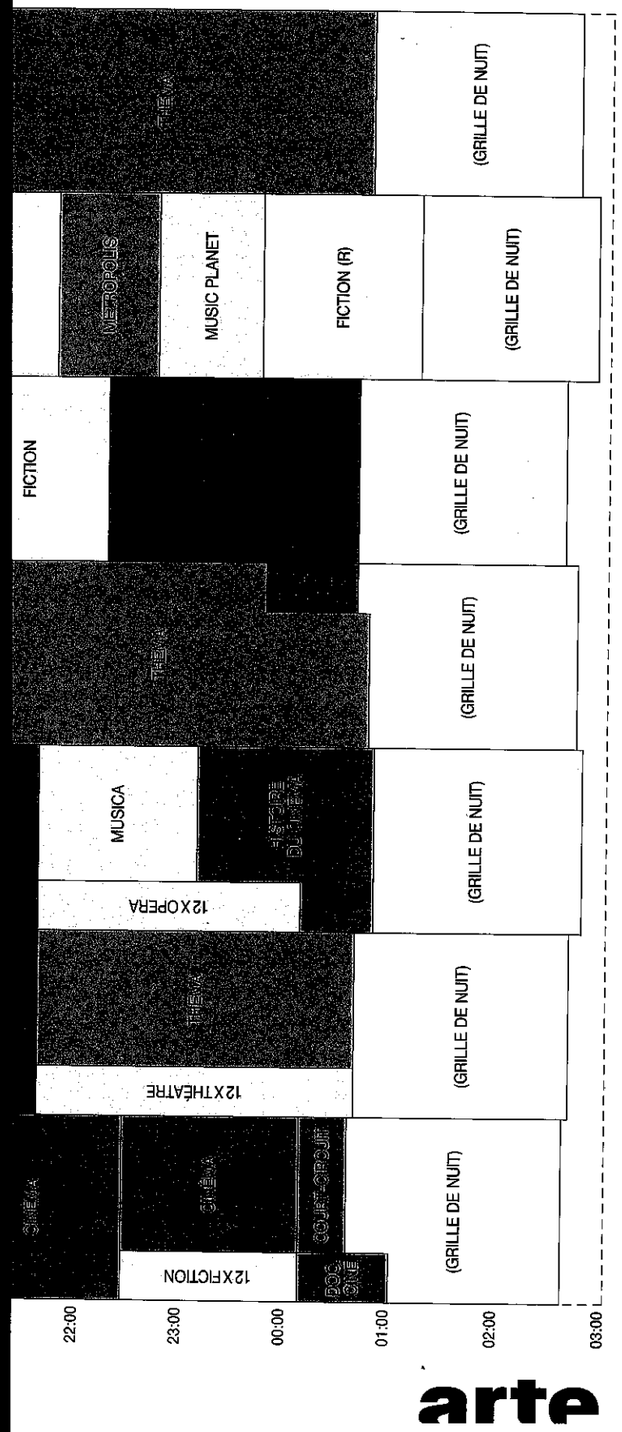
22 MÉTROPOLIS

23 PALMARÈS
INTERNATIONAL

24 HISTORIQUE

25 ORGANIGRAMME

GRILLE DE PROGRAMMES 1996



arte

ARTE est née à une époque où télévision rime de plus en plus avec commercialisation, où la qualité des programmes est souvent sacrifiée sur l'autel de l'audimat. La chaîne est parvenue à prouver que la télévision ne saurait se contenter de satisfaire des instincts, mais toucher aussi bien le cœur que la raison. Les nombreux témoignages enthousiastes des milieux culturels, de la presse et du public nous engagent à persévérer dans la direction choisie.

Le succès croissant des programmes d'ARTE - qui n'ont pas pour autant épuisé leur potentiel d'audience - nous incite à ne pas relâcher nos efforts, à améliorer sans cesse la qualité des programmes pour asseoir définitivement la chaîne dans le paysage audiovisuel européen. Nous voulons miser sur la multitude de celles et ceux qui regardent la télévision non seulement pour se changer les idées, mais aussi pour élargir leur horizon culturel, et qui, loin de battre en retraite devant le multilinguisme, s'intéressent aux opinions qui dépassent les frontières. Si ces téléspectateurs forment la richesse d'ARTE, elle reste soucieuse de montrer qu'il n'y a pas d'incompatibilité entre le besoin naturel de se divertir et la qualité des programmes.

Jérôme Clément
Président

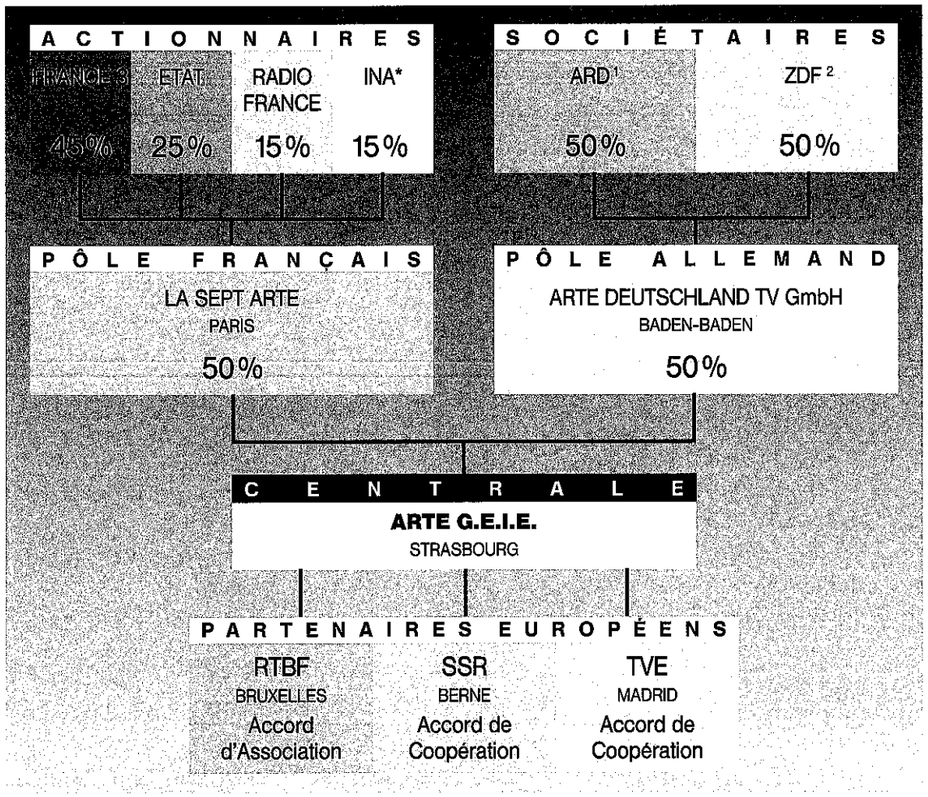
Franco-allemandes à l'origine, les solides bases institutionnelles et financières d'ARTE doivent lui permettre, avec les moyens qui sont les siens, de jouer un rôle actif dans l'intégration de l'Europe politique et sociale. C'est dans ce sens que les responsables d'ARTE appellent de leurs vœux un renforcement de la dimension européenne de la chaîne.

En matière de programmes, cette volonté se traduit par un nombre accru d'émissions d'information sur les questions qui intéressent l'Europe au sens large. Elle s'exprime également par le choix d'émettre via plusieurs satellites couvrant toute l'Europe ainsi que par la signature d'accords de coopération et d'association avec les chaînes nationales de service public qui, comme ARTE, persistent à voir dans la télévision un vecteur de culture. ARTE s'est dotée d'une structure ouverte à toute forme de coopération internationale - qui peut aller jusqu'à l'accueil de nouveaux partenaires à part entière - elle doit en effet déjà nombre de ses succès à des coproductions internationales.

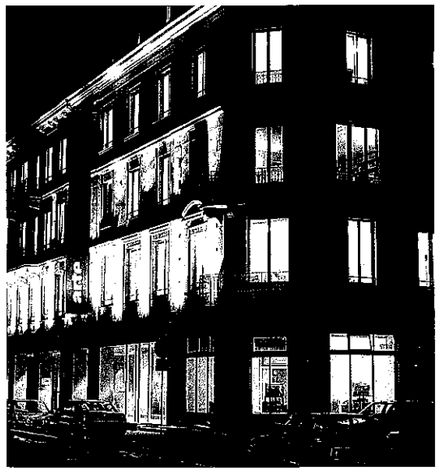
Nous espérons que cette brochure réponde à l'attente de tous ceux qui veulent en savoir plus sur ARTE.

Jörg Rüggeberg
Vice-président

S T R U C T U R E S



* Institut National de l'Audiovisuel.



La Centrale : ARTE G.E.I.E., Strasbourg

STATUT

ARTE (Association Relative à la Télévision Européenne) est un Groupement Européen d'Intérêt Economique (G.E.I.E.), créé le 30 avril 1991, dont les membres sont, à parité, La Sept ARTE et ARTE Deutschland TV GmbH.
ARTE G.E.I.E. a en outre conclu un Contrat d'Association avec la RTBF (Belgique) ainsi que des Accords de Coopération avec la SSR (Suisse) et la TVE (Espagne).

[1] ARD : Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten der Bundesrepublik Deutschland.
[2] ZDF : Zweites Deutsches Fernsehen

MISSION

La mission d'ARTE G.E.I.E. est définie par l'Article 2 de son Contrat de Formation :
«Le groupement a pour objectif de concevoir, réaliser et diffuser, ou faire diffuser, par satellite ou par tout autre moyen, des émissions de télévision ayant un caractère culturel et international au sens large, et propres à favoriser la compréhension et le rapprochement des peuples en Europe.»

ATTRIBUTIONS

La Centrale de Strasbourg décide de la stratégie d'ensemble, de la conception générale du programme d'ARTE et de la programmation des émissions.
Elle est responsable de la diffusion des émissions, de la production des émissions d'information et de certaines soirées thématiques, ainsi que de la présentation et du traitement multilingue des programmes. ARTE G.E.I.E. définit et coordonne la communication de la chaîne et gère les relations avec les partenaires européens.

Les Pôles français et allemand

Le programme d'ARTE est actuellement constitué aux trois quarts d'émissions qui proviennent pour moitié du Pôle français, La Sept ARTE, et pour moitié du Pôle allemand, ARTE Deutschland TV GmbH. Les Pôles sont chargés de faire des propositions de programmes et de fournir ensuite à la Centrale les émissions retenues par la Conférence des Programmes.
Ils financent et contrôlent conjointement la gestion de la Centrale. En outre, les Pôles font valoir les intérêts des partenaires français et allemands au sein des instances de décision d'ARTE G.E.I.E..

LE PÔLE FRANÇAIS :

LA SEPT ARTE, PARIS

La Sept ARTE - issue de La SEPT, préfiguration d'une chaîne culturelle à vocation européenne - est chargée de produire, de coproduire et d'acheter des programmes pour ARTE. Sa politique de production répond à sa mission de soutien à la création audiovisuelle et aux producteurs indépendants. La Sept ARTE occupe ainsi une place significative dans l'économie de l'audiovisuel français et européen.
La Sept ARTE a également créé deux filiales :
– La Sept Vidéo, société de production et d'édition vidéo des cassettes ARTE Vidéo, commercialise principalement des productions de La Sept ARTE.
– La Sept Cinéma, société de production cinématographique.
De plus, sous le label ARTE Editions, La Sept ARTE prolonge les programmes de la chaîne, dans le domaine du livre et du multimédia.
Par ailleurs, La Sept ARTE a conclu dès 1990 des accords pour la reprise de ses programmes avec les télévisions nationales de Hongrie, de Pologne, de la République Tchèque, de Roumanie et de Russie. Les télévisions de Bosnie-Herzégovine et de Slovénie diffusent également depuis 1994 des programmes de La Sept ARTE.

LE PÔLE ALLEMAND :

ARTE DEUTSCHLAND TV GmbH, BADEN-BADEN

ARTE Deutschland coordonne la fourniture à la Centrale des programmes de l'ARD et de la ZDF, chaînes publiques allemandes sociétaires à parité du Pôle allemand : depuis le moment où ils sont proposés à la Centrale, jusqu'à leur diffusion, en passant par leur financement et leur livraison.
ARTE Deutschland encourage la production de programmes de qualité, qui ne pourraient être réalisés sans son soutien financier. Leur première diffusion est généralement réservée aux téléspectateurs d'ARTE.
Le Pôle allemand organise également l'échange d'informations et la prise de décisions entre ses Sociétaires et la Centrale.
L'**ARD**, première chaîne publique allemande, est composée de 11 offices de radiodiffusion régionaux. Ils contribuent pour moitié aux programmes d'ARTE fournis par ARTE Deutschland, selon la répartition suivante en terme de volume horaire :

BR	Bayerischer Rundfunk (Munich)	14,5%
HR	Hessischer Rundfunk (Francfort)	7%
MDR	Mitteldeutscher Rundfunk (Leipzig)	10,5%
NDR	Norddeutscher Rundfunk (Hambourg)	16,25%
ORB	Ostdeutscher Rundfunk Brandenburg (Potsdam)	2,5%
RB	Radio Bremen (Brême)	2,5%
SDR	Süddeutscher Rundfunk (Stuttgart)	7,5%
SFB	Sender Freies Berlin (Berlin)	5,5%
SR	Saarländischer Rundfunk (Sarrebruck)	2,5%
SWF	Südwestfunk (Baden-Baden)	9,25%
WDR	Westdeutscher Rundfunk (Cologne)	22%
	Total ARD :	100%
	(= 50% ARTE Deutschland)	

La **ZDF**, deuxième chaîne publique allemande, a une structure centralisée. Son siège se trouve à Mayence. Elle assume l'autre moitié des programmes fournis à ARTE par le Pôle allemand.

INSTANCES DE DÉCISION

LE COMITÉ DE GÉRANCE

Le Comité de Gérance dirige la chaîne au quotidien et rend compte régulièrement de son action à l'Assemblée Générale. Il est composé de quatre membres : le Président, le Vice-Président, le Directeur des Programmes et le Directeur de la Gestion.
Les représentants de chacun des trois partenaires européens (RTBF, SSR et TVE) prennent part à des réunions élargies du Comité de Gérance, avec voix consultative.

L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

L'Assemblée Générale, qui se réunit plusieurs fois par an, prend les décisions concernant les grandes orientations de la chaîne, vote le budget, nomme le Comité de Gérance et les responsables de service d'ARTE G.E.I.E..
Elle se compose de six Français et six Allemands représentant les membres du G.E.I.E.. La RTBF participe à cette Assemblée avec voix consultative.

LA CONFÉRENCE DES PROGRAMMES

La Conférence des Programmes définit la ligne éditoriale de la chaîne et établit la grille des programmes. Elle se réunit une fois par mois pour sélectionner les émissions proposées par les Pôles et décider de leur programmation.
La Conférence des Programmes comprend quatre responsables de la Centrale - dont le Directeur des Programmes, qui la préside - ainsi que deux représentants des Pôles français et allemand et un représentant de la RTBF, avec voix consultative. La SSR et la TVE y sont également conviées en fonction de l'ordre du jour.

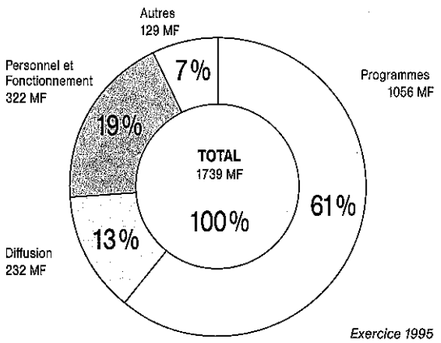
LE COMITÉ CONSULTATIF DES PROGRAMMES

Le Comité Consultatif des Programmes conseille le Comité de Gérance et l'Assemblée Générale en matière de programmes. Ses membres, huit Français et huit Allemands, sont des personnalités de la société civile et culturelle de leur pays respectif. La RTBF y participe avec voix consultative.

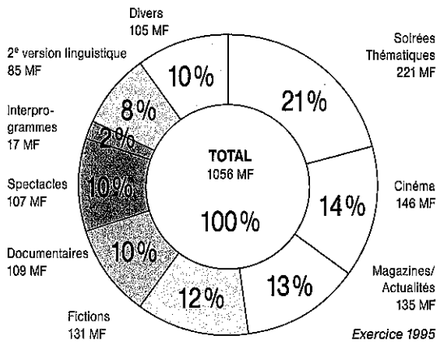
BUDGET

Du côté français, ARTE est financée par la redevance audiovisuelle et par des subventions de l'Etat. Le financement de la partie allemande provient exclusivement de la redevance.
La publicité n'est pas autorisée sur ARTE. En revanche, la chaîne a la possibilité de développer ses recettes propres, en particulier par la recherche de parrainages. Pour l'exercice 1995, ARTE a disposé d'un budget global de 1739 millions de francs (511 millions de deutschmarks).

RÉPARTITION DU BUDGET GLOBAL D'ARTE



RÉPARTITION DU BUDGET DES PROGRAMMES

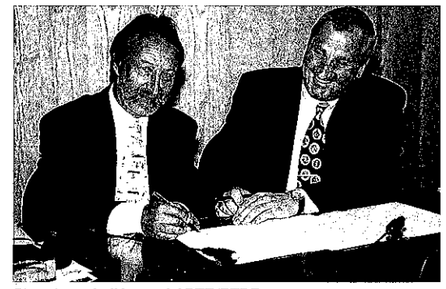


PARTENAIRES EUROPÉENS

Conformément à l'esprit d'ouverture qui a présidé à sa création, ARTE coopère avec différents partenaires européens en vue de produire des programmes de télévision originaux et ambitieux, de promouvoir la production audiovisuelle de qualité et de devenir ainsi une vitrine des meilleures productions européennes offertes aux divers publics du continent.

RTBF (Belgique)

La RTBF, Radio-Télévision belge de la Communauté française, est membre associé de ARTE. Selon les termes du Contrat d'Association signé le 4 février 1993, la RTBF met des émissions culturelles à la disposition d'ARTE. En outre, les deux chaînes coproduisent chaque année plusieurs émissions originales, diffusées en priorité par ARTE.



Signature de l'Accord ARTE/RTBF
Jérôme Clément et Jean-Louis Stalport

SSR (Suisse)

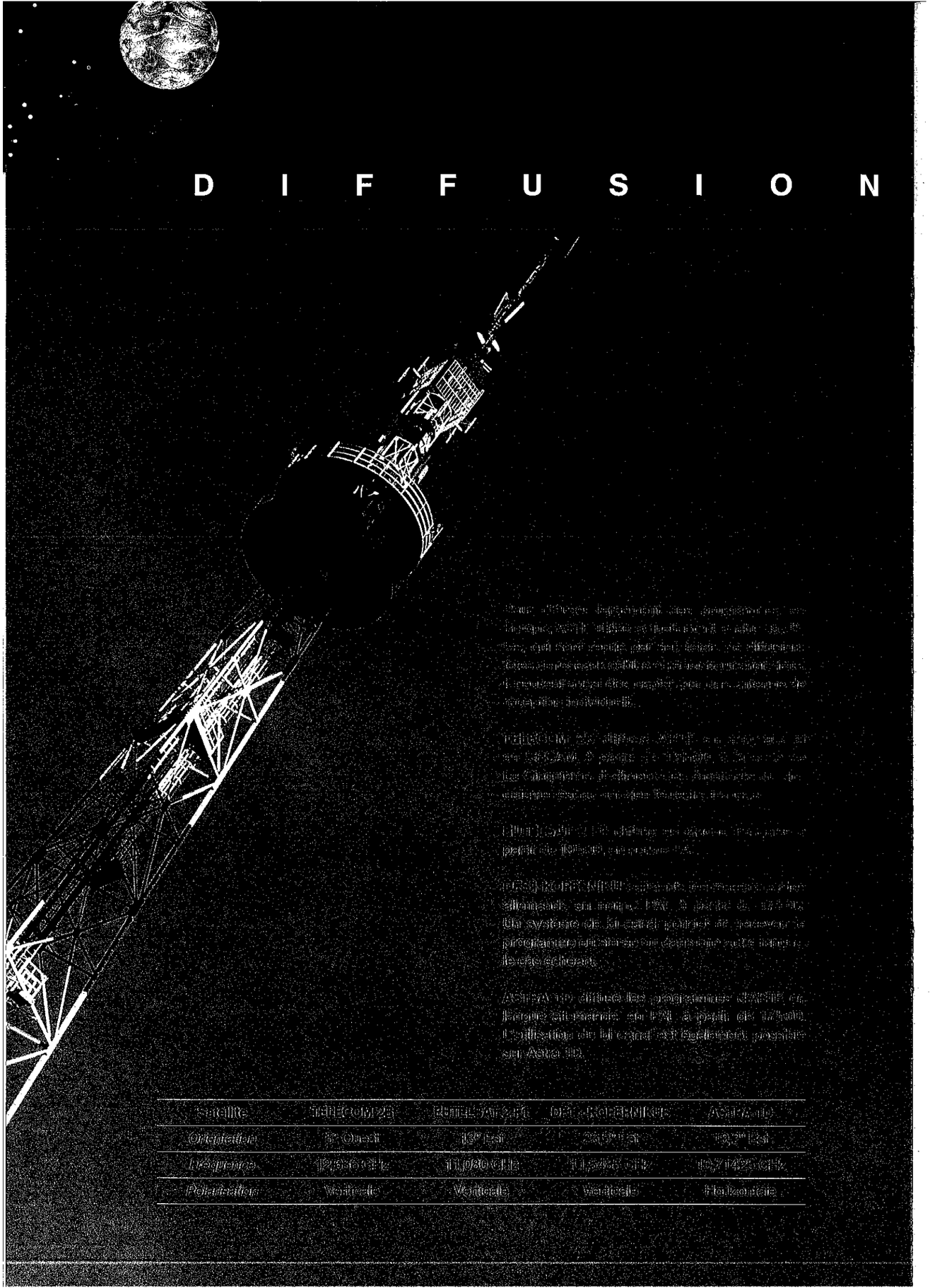
Un Accord de Coopération a été conclu le 6 juillet 1995 entre ARTE et la SSR, Société Suisse de Radiodiffusion et de Télévision (société holding des chaînes TSR, SF-DRS, TSI et Suisse 4). Cet accord prolonge l'activité d'échanges et de coproductions déjà mise en œuvre depuis plusieurs années entre ARTE et la SSR.

Signature de l'Accord ARTE/SSR
Antonio Riva, Jérôme Clément et Jörg Rüggeberg

TVE (Espagne)

L'Accord de Coopération signé le 12 juillet 1995 par ARTE et la TVE, Televisión Española SA (société qui regroupe les chaînes La Primera, La 2, TVE Internacional) met en place un partenariat particulièrement développé. Depuis le 1er octobre 1995, certains programmes d'ARTE sont régulièrement repris sur le réseau hertzien terrestre à couverture nationale de la deuxième chaîne de la TVE, La 2. De son côté, la TVE fournit à ARTE des programmes choisis parmi les plus prestigieux de sa production. Par ailleurs, les deux partenaires se sont engagés dans un programme ambitieux de coproductions.

Signature de l'Accord ARTE/TVE
Jérôme Clément et Ramón Colom



Un bassin de 100 millions de téléspectateurs dans toute l'Europe

On recense 43 millions de foyers européens (soit près de 100 millions de téléspectateurs) pouvant capter les programmes d'ARTE fin 1995 (contre 36 millions de foyers en fin 1994) : 18 millions en France, 20 millions en Allemagne, 4 millions en Belgique et plus de 1,5 million en Suisse, en Autriche et au Luxembourg.

LA RECEPTION EN FRANCE (19H00-3H00)

Près de 85% de la population française est en mesure de recevoir ARTE, principalement par le réseau hertzien terrestre, mais aussi par le câble (1,7 million de foyers) ou par une réception satellite individuelle (400 000 foyers estimés).
En outre, afin d'offrir un son stéréo de qualité ou une réception potentielle en plusieurs langues, lès émetteurs hertziens terrestres sont progressivement équipés du système NICAM. Déjà en service dans la région parisienne depuis août 1995, le NICAM devrait s'étendre aux 20 émetteurs de France les plus importants tout au long de l'année 1996.

LA RECEPTION EN ALLEMAGNE (17H00-3H00)

Plus de 60% de la population allemande reçoit ARTE : la totalité des 20 millions de foyers abonnés au câble et ceux équipés pour recevoir Astra 1D, en particulier dans les Länder de l'Est, peu câblés. C'est ainsi que 3 millions de foyers captent ARTE par satellite, chiffre en constante progression.

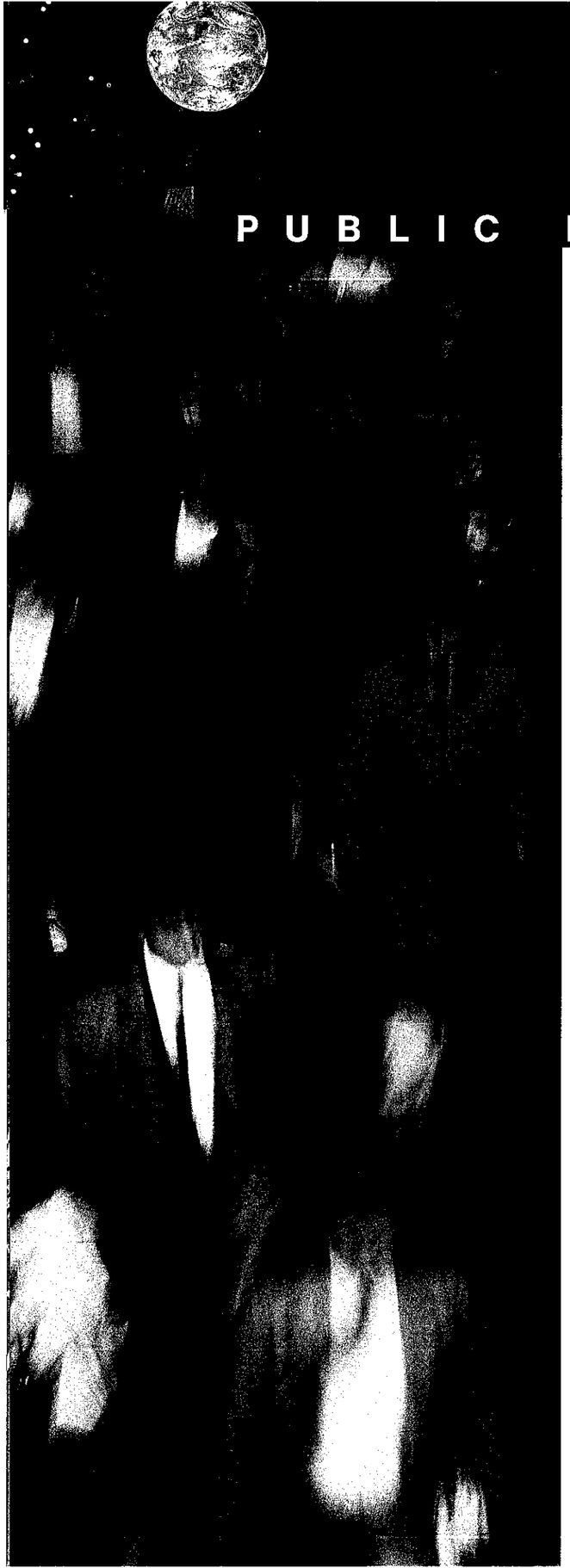
LA RECEPTION EN BELGIQUE, EN SUISSE ET EN ESPAGNE

- En **Belgique**, 92% de la population peut recevoir ARTE. Tous les réseaux câblés belges diffusent la chaîne (4 millions de foyers).
- En **Suisse**, ARTE est diffusée sur le câble, en français et en allemand, et est reçue par 1 million de foyers (soit 36% de la population).
- En **Espagne**, une sélection d'émissions d'ARTE est diffusée sur le réseau hertzien terrestre de La 2.

En **Europe centrale et orientale (Hongrie, Pologne, Roumanie, Russie, ex-Tchécoslovaquie, ex-Yougoslavie)** certains programmes d'ARTE sont diffusés par les télévisions nationales bénéficiant d'un accord de coopération avec La Sept ARTE. Ceux-ci sont repris par ces télévisions à partir du satellite Eutelsat 2F1 et diffusés régulièrement en différé sur leur réseau hertzien terrestre.
D'autres pays reprennent ARTE sur certains de leurs réseaux câblés, en particulier l'**Autriche**, le **Danemark** et le **Luxembourg**.

Des émissions diffusées simultanément en plusieurs langues

Produire et diffuser en plusieurs langues est un défi qu'ARTE relève quotidiennement.
Plusieurs techniques sont associées de façon originale en fonction du type de programme : sous-titrage, doublage, "voice over", commentaire en "voix off" ou interprétation. La chaîne a constitué un système d'adaptation linguistique complexe pour les grands événements diffusés en direct (opéras, pièces de théâtre, festivals...). Ces techniques contribuent à offrir aux téléspectateurs d'ARTE des versions fidèles à l'oeuvre originale.
Parmi 3500 émissions diffusées par ARTE chaque année, 200 langues et dialectes sont représentés.
Français et Allemands reçoivent systématiquement une version traduite dans leur langue respective. De plus, dans certains cas, les téléspectateurs équipés du matériel de réception approprié sont également en mesure de suivre les programmes dans la version d'origine.



PUBLIC ET AUDIENCE

20 millions de téléspectateurs réguliers en Europe

Le comportement du téléspectateur d'ARTE est spécifique : il fait preuve d'une attitude très volontariste et particulièrement réfléchie. En effet, il sélectionne deux ou trois programmes par semaine qu'il regarde dans leur intégralité. L'audience hebdomadaire cumulée est donc l'indice le plus pertinent pour caractériser l'écoute d'ARTE.

Il ressort des enquêtes menées en France et en Allemagne depuis la création d'ARTE, une forte hausse de l'audience hebdomadaire (nombre de téléspectateurs qui regardent un programme d'ARTE au moins une fois par semaine, dits «téléspectateurs réguliers»). Celle-ci correspond d'une part à l'élargissement du bassin de diffusion et donc de l'audience potentielle, d'autre part à des grilles de programmes élaborées dans un souci constant d'ouverture, de variété et d'accessibilité.

En **France**, ARTE compte 14,6 millions de téléspectateurs réguliers en juin 1995 (soit 45 % des téléspectateurs pouvant capter la chaîne) contre 8 millions en mai 1993 : une progression de 80 %. En **Allemagne**, 4 millions de téléspectateurs suivent régulièrement les programmes d'ARTE en 1995, contre 2,8 millions en 1994.

En ajoutant les résultats enregistrés en **Belgique** et en **Suisse**, l'audience hebdomadaire avoisine les **20 millions de téléspectateurs européens**.

La majorité des téléspectateurs d'ARTE se trouve en France, ce qui s'explique non seulement par la diffusion hertzienne couvrant quasiment tout le territoire français mais aussi par le nombre relativement faible de concurrents sur ce support de diffusion (six chaînes au total). Le contexte audiovisuel est nettement plus concurrentiel dans le reste de l'Europe. Notamment en Allemagne où ARTE fait face à une trentaine de chaînes, dont certaines proposent également un programme culturel.

Des résultats d'audience significatifs

ARTE a atteint de nouveaux records d'audience en 1995. A titre d'exemple, 1,9 million de téléspectateurs ont regardé le film *Le cœur sur la main*, diffusé dans le cadre de la soirée thématique *Accordéons*. Outre-Rhin, un programme, le téléfilm *Seul parmi les femmes*, a rassemblé pour la première fois près d'un million de téléspectateurs. Un palmarès des meilleurs résultats obtenus en France et en Allemagne montre que le pari d'ARTE de réunir les téléspectateurs de différents pays autour d'un même programme est possible. En effet, certains films, fictions (téléfilms) et documentaires figurent en tête, tant en France qu'en Allemagne. Il est à noter que ces chiffres sous-estiment l'audience effective d'ARTE puisqu'aux téléspectateurs français et allemands s'ajoutent ceux d'autres pays d'Europe. En l'absence d'un outil statistique adapté à une mesure d'audience européenne, il est très difficile de cerner avec précision l'ensemble du public d'ARTE.

Ponctuellement, il est néanmoins possible d'obtenir des chiffres d'audience plus représentatifs : la soirée thématique *Tintin Reporter* a été suivie par près de 6 millions de téléspectateurs dans cinq pays d'Europe (France, Allemagne, Espagne, Belgique et Suisse).

PALMARÈS FRANCO-ALLEMAND EN 1995

Nombre de téléspectateurs (en millions)

(base : programmes figurant dans les 20 meilleurs programmes de chaque pays du 01.01.95 au 01.10.95 ; Source : Médiamétrie, GfK 1995, Cible : 15 ans et plus en France, 14 ans et plus en Allemagne)

Les téléspectateurs d'ARTE : des Européens avides de culture

D'après une enquête conduite en mars 1995 par IPSOS pour la France et GFM-GETAS pour l'Allemagne, il ressort que le public régulier d'ARTE a un comportement spécifique similaire dans les deux pays : le téléspectateur d'ARTE est un européen convaincu pour qui «la télévision joue un rôle important pour le rapprochement entre les peuples». Il voyage plus fréquemment à l'étranger et a une meilleure connaissance des langues étrangères que la moyenne nationale. En outre, il est avide de culture : c'est un lecteur assidu, qui fréquente les musées, les expositions, l'opéra et se rend volontiers au théâtre ou au concert.

ARTE : une télévision novatrice, instructive et tournée vers l'avenir

La même enquête indique que plus des deux tiers des personnes interrogées dans les deux pays estiment que «ARTE est une télévision d'avenir». 90 % d'entre elles apprécient en particulier cette «autre façon de voir les choses» que propose ARTE. 85 % en France et 84 % en Allemagne sont convaincues de la bonne qualité des programmes. Pour les téléspectateurs d'ARTE qui regardent le programme au moins une fois par semaine, la chaîne apparaît comme l'un des diffuseurs les plus novateurs. Les personnes interrogées placent également ARTE dans le groupe de tête des diffuseurs qui leur permettent de s'instruire.

Pour prendre le temps de voir et de comprendre

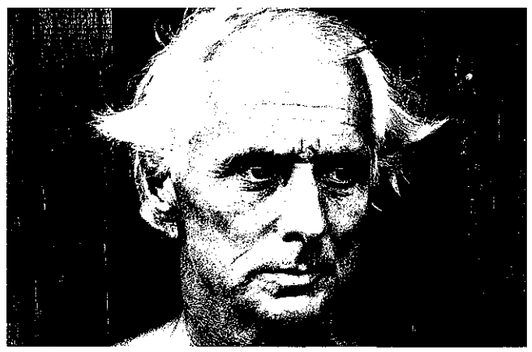
Les soirées thématiques constituent la griffe d'ARTE. Elles signent sa différence et son originalité. Apparues comme des objets non identifiés dans le paysage audiovisuel, elles ont conquis le public et les professionnels. Et ont fait des émules... sur d'autres chaînes. Avec ses soirées Théma, ARTE prouve que la télévision reste créative et peut fonctionner sur un autre rythme.
Une soirée, un thème. Sur ce principe, les soirées thématiques prennent le temps de développer un sujet, en l'abordant sous des angles différents.
Films, documentaires, portraits, rencontres, croisent les regards sur un même thème. Avec comme fil conducteur cette idée affirmée: rendre accessible ce qui est difficile, et approfondir ce qui semble connu.
Sur ARTE, il n'y a ni sujets nobles, ni sujets tabous. Tous les thèmes sont bienvenus pourvu qu'ils soient traités avec rigueur, intelligence et talent. Une soirée Théma peut être consacrée à l'accordéon comme à James Dean, à l'histoire de la deuxième guerre mondiale comme à Tintin. Seules comptent l'ouverture d'esprit et la pluralité des approches.
A chaque soirée thématique de la semaine, son originalité.
Celle du dimanche se regarde plutôt en famille: elle traite des héros et des grands mythes populaires tels que les Indiens, l'univers de la mode ou Orson Welles.
Celle du mardi développe des sujets plus culturels et n'hésite pas à surprendre. Des portraits de personnalités (écrivains, artistes, créateurs en général) alternent avec des problématiques plus abstraites... C'est ainsi qu'une soirée Théma s'est mise au Bleu et qu'une autre s'est penchée sur Les Anges.
La soirée thématique du jeudi s'inscrit dans un registre plus journalistique. Elle aborde les grands faits de société ou les questions de géopolitique, comme l'histoire des relations germano-polonaises, la liberté de la presse ou les catastrophes climatiques.
Depuis sa création, ARTE a déjà diffusé plus de 500 soirées thématiques qui sont comme les chapitres attrayants d'une grande encyclopédie vivante.

Tintin Reporter

Espagne: la transition démocratique

Maurice et Katia Krafft
Volcans!

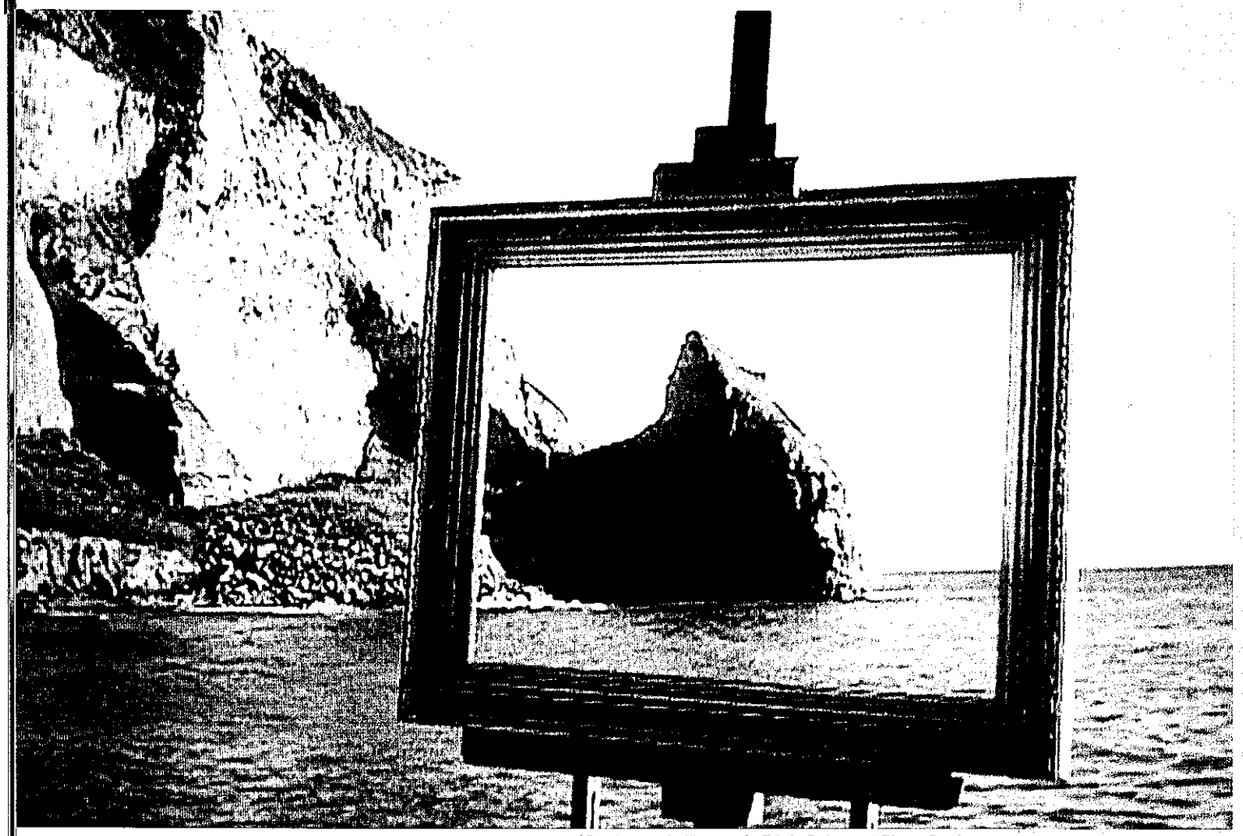
Revue de Presse présentée par Sabine Christiansen et Hervé Claude



Max Ernst

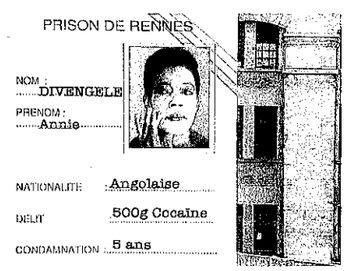
Les Femmes en Afrique

Magie et merveilles ▶

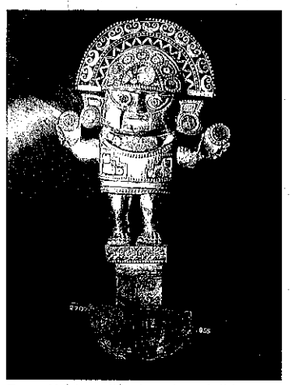


Vie et mort de l'image de Régis Debray et Pierre Desfons

Marc Ferro
Histoire Parallèle



Le Théâtre des Mules
de Marie-Monique Robin



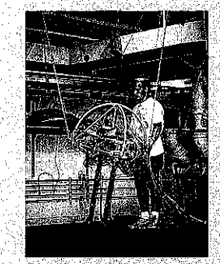
Terra X : dans l'ombre du soleil Inca
de Gottfried Kirchner

D O C U M E N T A I R E S

Pour rendre le monde plus lisible

Dès sa création, ARTE s'est distinguée en programmant des documentaires aux heures de grande écoute. Ce choix fait le pari d'un public intelligent, avide de découvertes.
Ce public existe, ARTE en fait la preuve chaque jour.
Plusieurs documentaires et séries historiques figurent parmi les meilleurs résultats d'audience de la chaîne. Le résultat est à l'image du téléspectateur d'ARTE. La télévision doit l'aider à mieux comprendre le monde.
Parce qu'il dépasse l'événement, qu'il prend le temps de l'analyse, qu'il propose un point de vue étayé, le documentaire trouve naturellement sa place sur ARTE. Contrepoint aux images chaotiques de l'actualité quotidienne, il donne du sens aux faits qu'il restitue dans leur contexte.
C'est pourquoi ARTE a choisi de réhabiliter le documentaire en lui accordant une place privilégiée dans ses programmes.
Comment les scientifiques s'inspirent-ils de la nature pour perfectionner les machines ? Qui fut réellement Ulrike Meinhof, l'égérie de la bande à Baader ? Où vivent les derniers ours rouges ? Que révèle un tableau de Cézanne ?
Le documentaire est un genre curieux de tout, ouvert sur la réalité du monde.
Il convie chaque semaine les téléspectateurs d'ARTE à parfaire leurs connaissances, s'arrêter sur des événements majeurs de l'histoire, approfondir un fait de société, faire connaissance avec une personnalité, découvrir d'autres horizons et d'autres cultures.
Il consacre l'émergence d'un public plus exigeant, qui choisit ses émissions, les regarde de bout en bout et veut en retenir quelque chose.
La différence d'ARTE se manifeste aussi dans cet autre rapport à la télévision.

Expédition rhinocéros
de Rudolf Lammers



Bionique, les inventions de la nature de Thomas Brodbeck

Une paix en souffrance de Jens Scheffler

Palettes : «Le bain turque» de Jean-Dominique Ingres
d'Alain Jaubert

De l'émotion et des histoires d'aujourd'hui

Une bonne fiction raconte une bonne histoire et fait appel à l'émotion: pour ARTE, la fiction ne déroge pas aux règles du genre. Mais ses téléfilms, collections et séries privilégient des sujets contemporains. La fiction devient alors un moyen d'explorer le monde dans lequel nous vivons, d'aider à le comprendre, et de laisser parler les sentiments.

La vie quotidienne, mais aussi toutes les grandes questions au coeur des mutations actuelles, intéressent le public. La fiction les aborde sur un mode facile d'accès et percutant. *Mon étrange mari* - où pour éviter l'expulsion de son amant, Claudia organise pour lui un mariage blanc avec sa meilleure amie - a été suivie par plus d'un million et demi de téléspectateurs en France et en Allemagne.

Lorsqu'un téléfilm est bon, peu importe qu'il soit espagnol, norvégien, allemand ou français. Les téléspectateurs sont d'abord captivés par une histoire. Parce qu'elle leur parle d'eux, qu'elle touche au fond commun de l'humanité, qu'elle fait appel à leurs émotions, leur sens de l'humour, leur intelligence. Trente cinq langues, dont certaines rares comme le sarde, le yiddish ou le gallois ont été doublées et sous-titrées pour le l'unité fiction. L'amour, la haine, l'angoisse, l'espoir, la peur et l'amitié ne connaissent pas de frontières. La fiction les met en images.

La fiction sur ARTE s'ouvre également à des auteurs de cinéma confirmés: André Téchiné, Claude Goretta, Frank Beyer, Lars von Trier... ARTE entend ainsi privilégier les écritures audiovisuelles de qualité. C'est aussi l'ambition des collections construites autour de thématiques originales qui constituent désormais une des signatures de la chaîne. *Simenon des tropiques* - adaptations de romans policiers du célèbre auteur - et *Tous les garçons et les filles de leur âge* - histoires sur l'adolescence, des années 60 aux années 90 - ont été salués par le public et la critique. Produites par ARTE, les collections de téléfilms s'inscrivent dans la cohérence de son projet éditorial : aborder tous les genres télévisuels dans le respect des téléspectateurs.

Tous les garçons et les filles de leur âge : Le chêne et le roseau
d'André Téchiné

Kaspar Hauser de Peter Séhr

Les années lycée : Le péril jeune
de Cédric Klapisch

L'hôpital et ses fantômes
de Lars von Trier

L'Affaire Dreyfus
d'Yves Boisset

Le dernier cosmonaute
de Nico Hofmann

Privilégier les films européens

Le cinéma sur ARTE rime avec trésors et découvertes. La programmation y explore les chemins de traverses. Avec la volonté de soutenir les cinématographies européennes d'hier et d'aujourd'hui : trois quarts des films diffusés en 1994 étaient d'origine européenne.
Le lundi, les amateurs de cinéma ont rendez-vous sur ARTE. En début de soirée, l'unité cinéma propose des grands films européens signés Ettore Scola, Bertrand Tavernier, Wim Wenders ou Théo Angelopoulos... Le film de deuxième partie de soirée permet aux cinéphiles de satisfaire leur curiosité : à l'affiche, des films inédits ou rarement distribués en salle, des premiers longs métrages, des cinématographies nationales méconnues et les talents de demain. ARTE propose également une sélection hebdomadaire de courts-métrages.
Le mercredi, le cinéma se penche également sur son histoire avec la diffusion des grands films classiques européens. Un peu dans l'esprit d'une cinémathèque, ARTE célèbre la mémoire du Septième Art et puise dans les différentes archives cinématographiques.
Avec un spécial cinéma muet programmé une fois par mois, ARTE contribue à sauvegarder le patrimoine européen. C'est la seule chaîne où l'on peut voir des films disparus du répertoire : un Murnau inédit, une Marlène Dietrich d'avant *L'Ange Bleu*.
Le cinéma sur ARTE joue la carte d'une programmation originale pour le plaisir de tous.

Raggedy de Bob Hoskins

Le voyageur noir de Pepe Danquart

Sailor et Lula de David Lynch

Camille Claudel de Bruno Nuytten

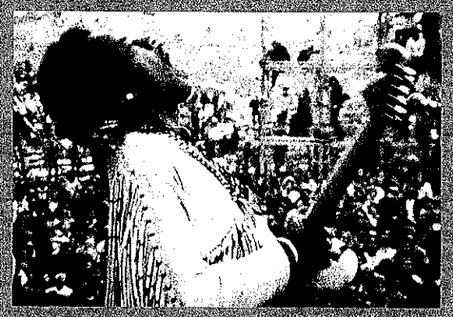
La Strada de Federico Fellini

◀ *Urga*
de Nikita Michalkov

S P E C T A C L E S

THÉATRE, CONCERTS, BALLETS AUX PREMIÈRES LOGES

Les Géants de la Montagne
de Luigi Pirandello



Jimi Hendrix at Woodstock
de Chris Hagedus et Erez Laufer

Sylvie Guillem de Nigel Wattis

Le spectacle vivant à la télévision est une gageure. La plupart des chaînes y ont renoncé. ARTE relève le défi. Le théâtre, la musique, l'opéra et la danse illustrent la vitalité de la création contemporaine. *Musica* célèbre la musique et la danse. Sous le signe de l'éclectisme, de la passion et du talent, on y aborde toutes les partitions. Celles de Henry Purcell comme celles d'Ennio Morricone. Concerts, ballets et festivals se mêlent aux archives, portraits et témoignages pour faire la lumière sur une œuvre, un compositeur ou un interprète.

Maestro sélectionne les meilleurs interprètes de notre époque au service des grandes œuvres du répertoire.

Une fois par mois, le rideau se lève sur un grand opéra choisi pour la qualité de sa distribution, de sa mise en scène et de sa mise en image : *Don Giovanni*, de Mozart revisité à Glyndebourne, *Wozzeck* de Berg ou *Le Ring* de Wagner sous la baguette de Daniel Barenboim. Sur ARTE, l'opéra est toujours prestigieux.

Le théâtre européen a également son rendez-vous mensuel. Les soirées sont produites en alternance par le Pôle allemand et le Pôle français. Les pièces, choisies parmi le répertoire classique ou le théâtre contemporain, sont proposées aux téléspectateurs dans une adaptation de grande qualité, souvent réalisée spécialement pour ARTE. Molière, Pirandello, Pohl, Tchekhov, Schnitzler sont mis en scène par les meilleurs : Bondy, Brook, Chéreau, Lassalle, Langhoff, Stein ou Strehler.

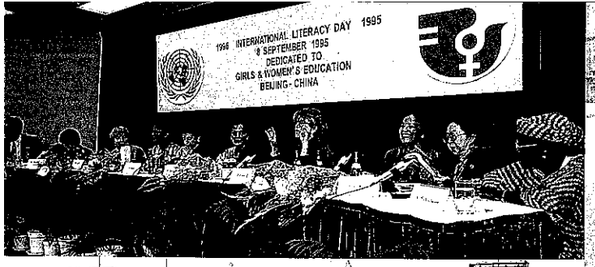
Enfin, ARTE consacre un rendez-vous hebdomadaire aux musiques populaires où alternent des portraits et des concerts des meilleurs artistes du rock, de la world music, du jazz et des nouveaux courants musicaux.

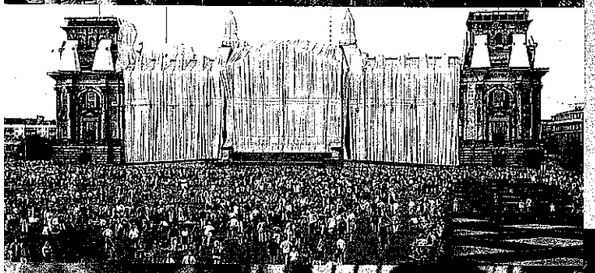
Au spectacle, le téléspectateur d'ARTE est toujours aux premières loges.

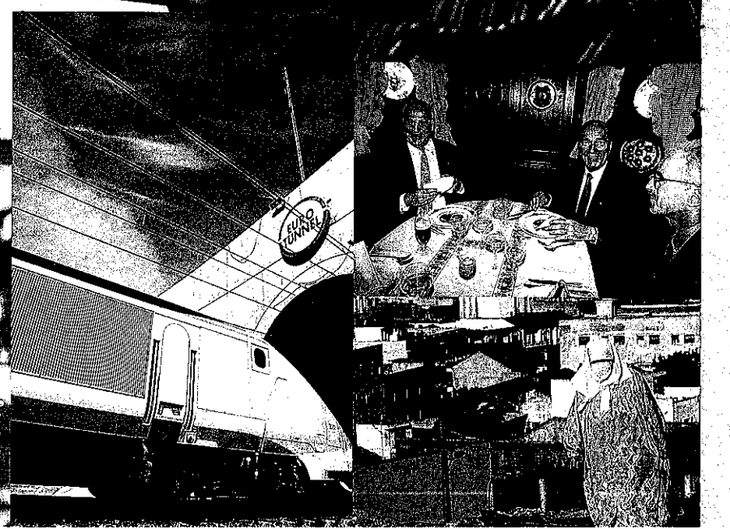
Pharoah Sanders, la Légende
de Susanne Mayer-Hagmann

L'anneau du Nibelung
(Der Ring des Nibelungen)
mise en scène de Harry Kupfer

Leonard Bernstein :
Concerts pour les jeunes
de Roger Englander







INFORMATION

L'information par des européens, pour des européens

Sur ARTE, l'information ignore l'esprit de clocher. Elle est présentée par des journalistes européens et s'adresse à des téléspectateurs qui font le choix d'une télévision sans frontières. L'information est donc forcément différente sur ARTE.

Le *8 1/2*, journal quotidien tout en images, ne ressemble à aucun autre. Il est réalisé en commun par une équipe de journalistes français et allemands. Ce double regard se reflète dans le sommaire, original, ouvert sur le monde. Les événements y sont mis en perspective dans un contexte beaucoup plus large que la seule dimension nationale.

Le *Magazine d'Information* a été conçu dans le même esprit. Diffusé en direct depuis Strasbourg, il est l'expression de plusieurs cultures journalistiques. Il pose un regard pluriel sur les événements, va plus loin dans leur analyse. Il témoigne d'une Europe en construction dont les habitants, au delà de leurs différences, sont confrontés aux mêmes questions. Il contribue à la circulation des idées, à la mise en réseau d'expériences utiles dans un monde qui s'interroge.

Outre ces deux rendez-vous quotidiens consacrés à l'actualité immédiate, ARTE propose des émissions d'information plus spécialisées.

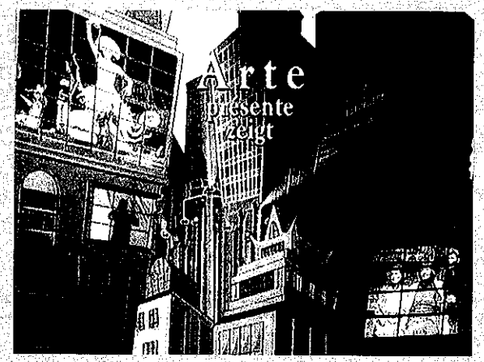
A la fois chronique géopolitique et pédagogie originale, *Le dessous des cartes* explique les soubresauts du monde. *La légende du sport* fait revivre des grands moments de l'histoire du sport commentés par leurs témoins. *Reportage* donne des clés utiles pour situer un grand événement de l'actualité dans son contexte. Celui-ci alterne avec le magazine *Brut* qui présente des images du monde, des tranches de vie, sans commentaires ni coupures.

L'information sur ARTE explique, analyse et commente l'actualité sous un angle résolument international.

L'équipe du *8 1/2* en reportage sur la Route Nationale 7

Jean-Christophe Victor
Le dessous des cartes

Le magazine de l'actualité culturelle

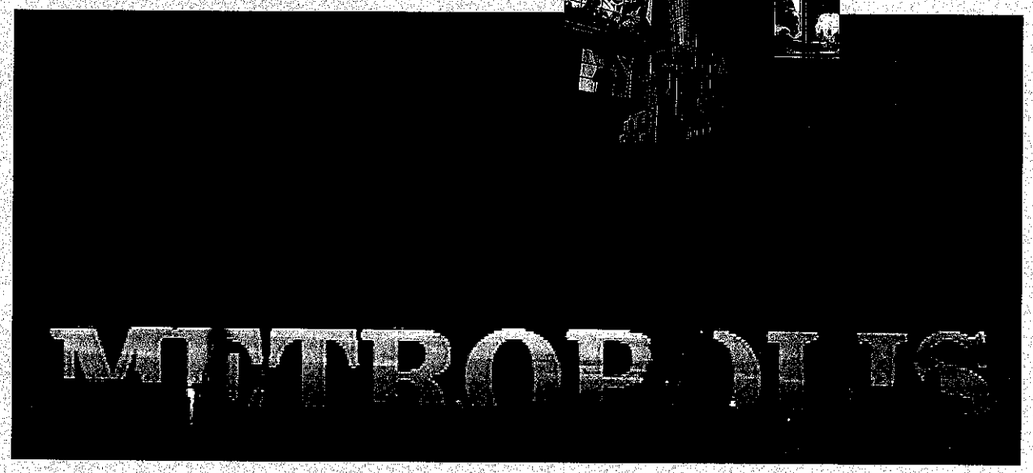


Avec *Métropolis*, ARTE apporte une nouvelle touche pour une télévision réellement européenne. Chaque semaine, le magazine culturel présente une sélection des grands événements de l'actualité culturelle, en Allemagne, en France, mais aussi ailleurs en Europe et dans le monde.

Les sommaires de *Métropolis* sont définis par les partenaires allemands et français de la chaîne. Les sujets sont fournis en alternance par les uns et les autres. Deux numéros par mois reviennent à l'Allemagne avec des contributions de la ZDF ou de l'ARD, deux numéros à la France, avec des productions de La Sept ARTE.

La confrontation est stimulante. Elle illustre le travail au quotidien d'une chaîne européenne. Elle exprime une des vocations d'ARTE : faire découvrir aux Français les centres d'intérêt des Allemands et montrer aux Allemands les préoccupations des Français : de la dernière polémique autour du livre de Günter Grass au retour de David Bowie en passant par le Festival d'Avignon.

Littérature, expositions, théâtre, cinéma, danse, histoire, patrimoine : à raison d'une vingtaine de sujets abordés chaque mois, *Métropolis* ne prétend pas couvrir toute l'actualité culturelle. Son ambition est d'y effectuer des choix pertinents susceptibles d'intéresser les différents publics nationaux d'ARTE, de proposer un autre regard et de traiter les sujets avec une certaine liberté de ton.



Les programmes d'ARTE sont régulièrement primés dans les festivals les plus prestigieux du monde entier. En 1995, près de 70 prix leur ont été décernés, parmi lesquels :

Caméra d'Or décernée par le premier magazine de télévision allemand HÖRZU, pour l'originalité, la qualité et la présentation des programmes

Trailer Award for the best artistic style, Festival du Film de Munich

DOCUMENTAIRES

FIPA d'Or dans la catégorie «Documentaires de création»
Ernesto «Che» Guevara, le journal de Bolivie de Richard Dindo

Prix Planète Câble, Festival International du Cinéma Documentaire «Vue sur les Docs», Marseille
Une mort programmée de Peter Friedman et Jean-François Brunet

Prix de l'Institut allemand de l'Audiovisuel Adolf Grimme dans la catégorie «Spéciale»
The final kick de Andreas Rogenhagen

Grand Prix du Festival International du Film sur l'Art de Montréal
Nadar photographe de Stan Neuman

Prix Ecrans Nord Sud, Festival International «Vues d'Afrique» de Montréal
Les derniers colons de Thierrry Michel

Prix de la critique, Forum du Jeune Cinéma de Berlin
Citizen Langlois de Edouardo Cozarinsky

Prix Spécial Vidéo, Festival de Locarno
A propos des garçons, des filles et du voile de Youri Nasrallah

Prix Joris Ivens, Festival Cinéma du Réel
My vote is my secret de Julie Henderson, Thulani Mokoena, Done Rundle

Polish TV Award, Wroclaw Video Festival (Pologne)
Traces of a presence to come de Irit Batsry

FICTIONS

Nymphe d'Argent pour le scénario, Festival de Télévision de Monte-Carlo
L'Affaire Dreyfus de Yves Boisset

Prix de l'Institut allemand de l'Audiovisuel Adolf Grimme dans la catégorie «Programmes / Fiction et Divertissement»
Le dernier des cosmonautes de Nico Hofmann

CINÉMA

Grand Prix du Jury, Festival international du film de Cannes
Le regard d'Ulysse de Théo Angelopoulos

Lion d'Or, Mostra de Venise
Cyclo de Tran Anh Hung

César du meilleur film français, César de la meilleure réalisation, César du meilleur scénario et César du meilleur espoir féminin
Les roseaux sauvages de André Téchiné

Grand Prix de la Réalisation, Festival de Montréal
Tragédie burlesque de Goran Markovic

Mention Spéciale du Jury, Festival de Singapour
Les gens de la rizière de Rithy Panh

SPECTACLES

Nomination dans la catégorie «Oscar de la Télévision», Emmy Award of the Academy of Television Arts and Sciences
September Songs-La Musique de Kurt Weill de Larry Weinstein

Antenne d'Or, Prix le plus important décerné par SVT Stockholm
Portrait de Christian Lindberg de Peter Berggren

Mention Spéciale, Opera Screen du Centre International de la Musique, Vienne
Le Mariage de Figaro de Geoff Posner

Deuxième Prix dans la catégorie «Documentaires», New York Film and Television Festival
John Lee Hooker de Tony Knox

INFORMATION

Prix franco-allemand du journalisme dans la catégorie «Magazine d'actualité et émission d'information» attribué à la rédaction du *8 1/2*.

HISTORIQUE

27 février 1986

La SEPT, Société d'Edition de Programmes de Télévision, est créée à Paris. Elle constitue un premier stock de programmes.

26 mars 1988

Un groupe de travail «Chaîne Culturelle franco-allemande» est mis en place en Allemagne entre les Ministres-Présidents du Land de Bade-Wurtemberg, du Land Rhénanie-Palatinat et le Premier Bourgmestre de Hambourg.

4 novembre 1988

- Le gouvernement français et les Länder (seuls compétents en matière de radiodiffusion en Allemagne) déclarent que seront examinées les possibilités de création d'une Chaîne Culturelle franco-allemande, future Télévision Culturelle Européenne dont le siège serait à Strasbourg.
- Lors des 52èmes consultations franco-allemandes, le Président François Mitterrand et le Chancelier Helmut Kohl affirment leur volonté de soutenir ce projet.

30 mai 1989

Le programme de La SEPT est diffusé sur le satellite TDF 1-2.

3 février 1990

Le programme de La SEPT est également diffusé le samedi sur FR3.

2 octobre 1990

A la veille de la réunification allemande, la République Française et les 11 Länder signent un «Traité interétatique» établissant les fondements de la Chaîne Culturelle Européenne.

13 mars 1991

Le Pôle de coordination allemand, ARTE Deutschland TV GmbH, est créé à Baden-Baden. Les deux chaînes publiques ARD et ZDF détiennent chacune 50% du capital.

30 avril 1991

La Chaîne Culturelle Européenne ARTE est fondée sous la forme d'un Groupement Européen d'Intérêt Economique (G.E.I.E.). Les membres sont, à parité, La SEPT et ARTE Deutschland TV GmbH.

30 mai 1992

Les premières émissions d'ARTE sont diffusées simultanément en France et en Allemagne par satellite (TDF 1-2 et DFS1-Kopernikus) ainsi que par câble.

28 septembre 1992

ARTE accède au cinquième réseau hertzien terrestre français alimenté par le satellite Telecom 2B.

4 février 1993

La RTBF (Radio-Télévision belge de la Communauté française) devient Membre Associé d'ARTE G.E.I.E..

27 septembre 1993

La SEPT prend pour nom La Sept ARTE.

31 décembre 1994

ARTE est diffusée sur le satellite ASTRA 1 D.

1er janvier 1995

Les chaînes régionales ORB (Potsdam) et MDR (Leipzig), membres de l'ARD depuis le 13 mars 1991, rejoignent ARTE Deutschland TV GmbH.

6 juillet 1995

- ARTE et la SSR (Société Suisse de Radiodiffusion et Télévision) signent un Accord de Coopération.
- ARTE est diffusée sur le satellite EUTELSAT 2 F1.

12 juillet 1995

ARTE et la TVE (Televisión Española, S.A.) signent un Accord de Coopération.

arte

SERVICE TÉLÉSPECTATEURS
2a, rue de la Fonderie
F-67080 Strasbourg cedex
Tél. (33) 88.14.22.55
Fax (33) 88.14.21.60

MINITEL 3615 ARTE (1,29 F/min)

TÉLÉTEXTE

	PAGE
Index (allemand)	101
Changements de programme	103
Index (français)	111
Quiz ARTE	200
Programmes (allemand)	300
Métropolis	360
Biblio	370
Prochainement sur ARTE	380
Programmes (français)	400
Métropolis	460
Biblio	470

Crédit photos :
SYGMA : M. Attar
Régis Bossu (Christo and Jeanne-Claude :
Wrapped Reichstag, Berlin, 1971-95, Copyright : Christo).
Yves Forestier (Entrée du TGV Eurostar dans le Tunnel sous la Manche).
Antoine Gyori - Langevin - Mosha Milner - David Brauchli
IMAGE BANK : Benn Mitchell
ARTE/SSR : Andreas Spiessl

Compogravure :
PAJ concepts - 67310 Wasselonne
Imprimé en France :
OTT Imprimeur - 67310 Wasselonne

Décembre 1995